

## يسوع هو الطريق الى الآب

<sup>1</sup>لَا تَصْطَرْبُ قُلُوبُكُمْ، أَنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ قَامُوا بِي. <sup>2</sup>فِي بَيْتِ أَبِي مَنَازِلٌ كَثِيرَةٌ، وَالْأَقْبَابُ كُنْتُ قَدْ قُلْتُ لَكُمْ: أَنَا أَمْضِي لِأَعِدَّ لَكُمْ مَكَانًا؟ <sup>3</sup>وَإِنْ مَضَيْتُ وَأَعَدَدْتُ لَكُمْ مَكَانًا آتِي أَيْضًا وَأَخُذُكُمْ إِلَيَّ حَيْثُ أَكُونُ أَنَا تَكُونُونَ أَنْتُمْ أَيْضًا. <sup>4</sup>وَتَعْلَمُونَ حَيْثُ أَنَا أَذْهَبُ وَتَعْلَمُونَ الطَّرِيقَ. <sup>5</sup>قَالَ لَهُ تُومَا: يَا سَيِّدُ، لَسْنَا نَعْلَمُ أَيْنَ تَذْهَبُ، فَكَيْفَ نَعْرِضُ أَنْ نَعْرِفَ الطَّرِيقَ؟ <sup>6</sup>قَالَ لَهُ يَسُوعُ: أَنَا هُوَ الطَّرِيقُ وَالْحَقُّ وَالْحَيَاةُ. لَيْسَ أَحَدٌ يَأْتِي إِلَيَّ إِلَّا بِي. <sup>7</sup>لَوْ كُنْتُمْ قَدْ عَرَفْتُمُونِي لَعَرَفْتُمْ أَبِي أَيْضًا، وَمِنْ الْآنَ تَعْرِفُونَهُ وَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ. <sup>8</sup>قَالَ لَهُ فِيلِبُّسُ: يَا سَيِّدُ، أَرَأَاكَ الْآبَ وَكَيْفَا؟ <sup>9</sup>قَالَ لَهُ يَسُوعُ: أَنَا مَعَكُمْ زَمَانًا هَذِهِ مُدَّتُهُ وَلَمْ تَعْرِفْنِي، يَا فِيلِبُّسُ؟ الَّذِي رَأَيْتُ فَقَدْ رَأَى الْآبَ، فَكَيْفَ تَقُولُ أَنْتَ أَرَأَاكَ الْآبَ؟ <sup>10</sup>الَّذِي تَكُونُ أَنِّي أَنَا فِي الْآبِ وَالْآبُ فِيَّ؟ الْكَلَامُ الَّذِي أَكَلَّمُكُمْ بِهِ لَسْتُ أَكَلَّمُكُمْ بِهِ مِنْ نَفْسِي لَكِنَّ الْآبَ، الْخَالِ فِيَّ، هُوَ يَعْمَلُ الْأَعْمَالُ. <sup>11</sup>صَدَّقُونِي أَنِّي فِي الْآبِ وَالْآبُ فِيَّ، وَإِلَّا فَصَدَّقُونِي لِسَبَبِ الْأَعْمَالِ نَفْسِهَا. <sup>12</sup>الْحَقُّ، الْحَقُّ، أَقُولُ لَكُمْ: مَنْ يُؤْمِنُ بِي فَلَا أَعْمَالُ إِلَّيَّ أَنَا أَعْمَلُهَا يَعْمَلُهَا هُوَ أَيْضًا وَيَعْمَلُ أَكْبَرَ مِنْهَا لِأَنِّي مَاضٍ إِلَى أَبِي. <sup>13</sup>وَمَهْمَا سَأَلْتُمْ بِاسْمِي فَذَلِكَ أَفْعَلُهُ لِيَتَمَجَّدَ الْآبُ بِالْإِنِّ. <sup>14</sup>إِنْ سَأَلْتُمْ شَيْئًا بِاسْمِي فَإِنِّي أَفْعَلُهُ.

## يسوع يعلن مجيء الروح القدس

<sup>15</sup>إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَنِي فَاحْفَظُوا وَصَايَايَ، <sup>16</sup>وَأَنَا أَطْلُبُ مِنَ الْآبِ فَتُعْطِيَكُمْ مَعْزَاً آخَرَ لِيَمَكِّنَكُمْ مَعَكُمْ إِلَى الْأَبَدِ: <sup>17</sup>رُوحُ الْحَقِّ الَّذِي لَا يَسْتَطِيعُ الْعَالَمُ أَنْ يَقْبَلَهُ لِأَنَّهُ لَا يَرَاهُ وَلَا يَعْرِفُهُ، وَأَمَّا أَنْتُمْ فَتَعْرِفُونَهُ لِأَنَّهُ مَآكِثٌ مَعَكُمْ وَتَكُونُونَ فِيكُمْ. <sup>18</sup>لَا أَتْرُكُكُمْ يَتَامَى، إِنِّي آتِي إِلَيْكُمْ. <sup>19</sup>بَعْدَ قَلِيلٍ لَا يَرَانِي الْعَالَمُ أَيْضًا وَأَمَّا أَنْتُمْ فَتَرَوْنَنِي، إِنِّي أَنَا حَيٌّ فَأَنْتُمْ سَتَحْيَوْنَ. <sup>20</sup>فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ تَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا فِي أَبِي وَأَنْتُمْ فِيَّ وَأَنَا فِيكُمْ. <sup>21</sup>الَّذِي عِنْدَهُ وَصَايَايَ وَيَحْفَظُهَا فَهُوَ الَّذِي يُحْيِي، وَالَّذِي يُحْيِي يُحْيِي أَبِي وَأَنَا أَجِبُهُ وَأُظْهِرُ لَهُ دَانِي. <sup>22</sup>قَالَ لَهُ يَهُودَا، لَيْسَ الْإِسْخَرْيُوطِيُّ: يَا سَيِّدُ، مَاذَا حَدَثَ حَتَّى إِنَّكَ مُرْمِعٌ أَنْ تُظْهِرَ ذَاكَ لَنَا وَلَيْسَ لِلْعَالَمِ؟ <sup>23</sup>أَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُ: إِنْ أَحْبَبْتِي أَخُذْ يَحْفَظْ كَلَامِي وَيُجِبْهُ أَبِي وَإِلَيْهِ تَأْتِي وَعِنْدَهُ تَصْنَعُ مَنَزَلًا. <sup>24</sup>الَّذِي لَا يُجِبْنِي لَا يَحْفَظْ كَلَامِي، وَالْكَلَامُ الَّذِي تَسْمَعُونَهُ لَيْسَ لِي بَلْ لِلْآبِ الَّذِي أَرْسَلَنِي. <sup>25</sup>بِهَذَا كَلَّمْتُكُمْ وَأَنَا عِنْدَكُمْ، وَأَمَّا

<sup>1</sup>Let not your heart be troubled: ye believe in God, believe also in me. <sup>2</sup>In my Father's house are many mansions: if it were not so, I would have told you. I go to prepare a place for you. <sup>3</sup>And if I go and prepare a place for you, I will come again, and receive you unto myself; that where I am, there ye may be also. <sup>4</sup>And whither I go ye know, and the way ye know. <sup>5</sup>Thomas saith unto him, Lord, we know not whither thou goest; and how can we know the way? <sup>6</sup>Jesus saith unto him, I am the way, the truth, and the life: no man cometh unto the Father, but by me. <sup>7</sup>If ye had known me, ye should have known my Father also: and from henceforth ye know him, and have seen him. <sup>8</sup>Philip saith unto him, Lord, shew us the Father, and it sufficeth us. <sup>9</sup>Jesus saith unto him, Have I been so long time with you, and yet hast thou not known me, Philip? he that hath seen me hath seen the Father; and how sayest thou then, Shew us the Father? <sup>10</sup>Believest thou not that I am in the Father, and the Father in me? the words that I speak unto you I speak not of myself: but the Father that dwelleth in me, he doeth the works. <sup>11</sup>Believe me that I am in the Father, and the Father in me: or else believe me for the very works' sake. <sup>12</sup>Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater works than these shall he do; because I go unto my Father. <sup>13</sup>And whatsoever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son. <sup>14</sup>If ye shall ask any thing in my name, I will do it. <sup>15</sup>If ye love me, keep my commandments. <sup>16</sup>And I will

الْمُعَزِّي، الرُّوحُ الْقُدُسُّ، الَّذِي سَيُرْسِلُهُ الْآبُ بِاسْمِي  
 فَهُوَ يُعَلِّمُكُمْ كُلَّ شَيْءٍ وَيَذَكِّرُكُمْ بِكُلِّ مَا قُلْتُهُ لَكُمْ.  
 27 سَلَامًا أَهْرُكُ لَكُمْ، سَلَامِي أُعْطِيكُمْ، لَيْسَ كَمَا يُعْطِي  
 الْعَالَمُ أُعْطِيكُمْ أَتَا. لَا تَضْطَرُّ فُلُوبُكُمْ وَلَا  
 تَرْهَبُ. 28 سَمِعْتُمْ أَنِّي قُلْتُ لَكُمْ: أَنَا أَذْهَبُ ثُمَّ إِنِّي إِلَيْكُمْ.  
 لَوْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَنِي لَكُنْتُمْ تَفْرَحُونَ لِأَنِّي قُلْتُ أَمْصِي إِلَى  
 الْآبِ، لِأَنَّ أَبِي أَعْظَمُ مِنِّي. 29 وَقُلْتُ لَكُمْ الْآنَ قَبْلَ أَنْ  
 يَكُونَ حَتَّى مَتَى كَانَ تُؤْمِنُونَ. 30 لَا أَتَكَلَّمُ أَيْضًا مَعَكُمْ  
 كَثِيرًا لِأَنَّ رَئِيسَ هَذَا الْعَالَمِ يَأْتِي وَلَيْسَ لَهُ فِيَّ  
 شَيْءٌ، 31 وَلَكِنْ لِيَقْفَهُمُ الْعَالَمُ أَنِّي أَجِبُ الْآبَ وَكَمَا أَوْصَانِي  
 الْآبُ هَكَذَا أَفْعَلُ. فُومُوا تَنْطَلِقُوا مِنْ هَهُنَا.

pray the Father, and he shall give you another Comforter, that he may abide with you for ever;<sup>17</sup> Even the Spirit of truth; whom the world cannot receive, because it seeth him not, neither knoweth him: but ye know him; for he dwelleth with you, and shall be in you.<sup>18</sup> I will not leave you comfortless: I will come to you.<sup>19</sup> Yet a little while, and the world seeth me no more; but ye see me: because I live, ye shall live also.<sup>20</sup> At that day ye shall know that I am in my Father, and ye in me, and I in you.<sup>21</sup> He that hath my commandments, and keepeth them, he it is that loveth me: and he that loveth me shall be loved of my Father, and I will love him, and will manifest myself to him.<sup>22</sup> Judas saith unto him, not Iscariot, Lord, how is it that thou wilt manifest thyself unto us, and not unto the world?<sup>23</sup> Jesus answered and said unto him, If a man love me, he will keep my words: and my Father will love him, and we will come unto him, and make our abode with him.<sup>24</sup> He that loveth me not keepeth not my sayings: and the word which ye hear is not mine, but the Father's which sent me.<sup>25</sup> These things have I spoken unto you, being yet present with you.<sup>26</sup> But the Comforter, which is the Holy Ghost, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things, and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you.<sup>27</sup> Peace I leave with you, my peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.<sup>28</sup> Ye have heard how I said unto you, I go away, and come again unto you. If ye loved me, ye would rejoice, because I

## John 14

said, I go unto the Father: for my Father is greater than I.<sup>29</sup> And now I have told you before it come to pass, that, when it is come to pass, ye might believe.<sup>30</sup> Hereafter I will not talk much with you: for the prince of this world cometh, and hath nothing in me.<sup>31</sup> But that the world may know that I love the Father; and as the Father gave me commandment, even so I do. Arise, let us go hence.